

2014

BOLETÍN INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD

9・10

KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y publicado por Kikakubu Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Takada-cho 12-34 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111法人市民税と軽自動車税の
税率が変更されます**La tasa impositiva del impuesto municipal de personas jurídicas y del impuesto sobre vehículos livianos (Kei Jidousha) será modificado****1, Revisión de la tasa impositiva del impuesto municipal de personas jurídicas (Houjin Shiminzei)**

La tasa impositiva del impuesto municipal de personas jurídicas será reducida por el revisión del sistema tributario del año fiscal 26 de Heisei. Y será instituido un nuevo impuesto nacional que se llama "Chihou Houjinzei (impuesto regional de personas jurídicas)". El ingreso total por este nuevo impuesto que es equivalente al valor del impuesto reducido será el fuente de fondo de impuesto de "Chihou Koufuzei (que se recauda como un impuesto nacional y se les distribuirá a los municipios para que mantenga el equilibrio financiero entre los municipios.)". Sobre los detalles pregunte a Zeimuka.

2, Reajuste de la tasa impositiva sobre vehículos livianos (Kei Jidousha)

La tasa impositiva sobre vehículos livianos (Kei Jidousha) será reajustado por el revisión de sistema tributario del año fiscal 26 de Heisei. *El impuesto sobre vehículos livianos (Kei Jidousha) es cargado en la fecha de imposición (el 1 de abril de cada año) a los propietarios de vehículos livianos.

■ Motocicletas (Gendoukitsu Jitensha) y vehículos de dos ruedas con más de 125 cc

A partir del año fiscal de 27 de Heisei, se aplicará la tasa impositiva revisada.

Clasificación de los tipos de vehículos		Tasa impositiva (anual)	
		Hasta el año fiscal H 26	Desde H 27 y posterior
Motocicletas con menos de 125 cc (Gendoukitsu Jitensha)	Con una cilindrada de 50 cc o menos	¥1,000	¥2,000
	Con una cilindrada más de 50 cc hasta 90 cc	¥1,200	¥2,000
	Con una cilindrada más de 90 cc hasta 125 cc	¥1,600	¥2,400
	Mini car (Con una cilindrada menos de 50 cc)	¥2,500	¥3,700
Vehículos livianos (Kei Jidousha) de dos ruedas (incluido con side car)	Con una cilindrada más de 125 cc hasta 250 cc	¥2,400	¥3,600
	Boat trailer (Remolque para barca)		
	Full trailer (Remolque)		
Vehículos de pequeño porte (Kogata Jidousha) de dos ruedas	Con una cilindrada más de 250 cc	¥4,000	¥6,000
Vehículos especializados de pequeño porte	Para trabajos agrícolas	¥1,600	¥2,000
	Otros (Caretilla elevadora etc.)	¥4,700	¥5,900

■ Vehículos livianos de cuatro ruedas (Keiyonrin)

Se aplicará la nueva tasa impositiva a los vehículos livianos de cuatro ruedas que realizan el Shinki Touroku (primer registro) en el día 1o de abril 2015 y posterior.

Vehículos livianos (Kei Jidousha) Clasificación de tipos de auto		La tasa impositiva (anual)		
		Autos registrados hasta 31 marz. 2015	Autos registrados en 1 abr. y posterior	Autos registrados más de 13 años
De tres ruedas		¥3,100	¥3,900	¥4,600
De cuatro ruedas (pasajeros)	Para el uso doméstico	¥7,200	¥10,800	¥12,900
	Para el uso comercial	¥5,500	¥6,900	¥8,200
De cuatro ruedas (cargas)	Para el uso doméstico	¥4,000	¥5,000	¥6,000
	Para el uso comercial	¥3,000	¥3,800	¥4,500

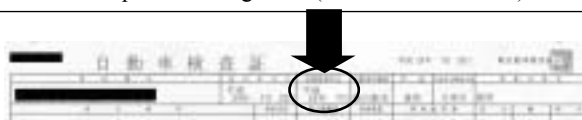
● A los vehículos que realizan su Shinki Touroku (primer registro) antes del 31 de marzo 2015, se aplican la tasa impositiva actual hasta que pase 13 años después del Shinki Touroku.

● A partir del años fiscal 28 de Heisei, se aplicarán la tasa impositiva extra a los vehículos envejecidos que pasaron 13 años después del primer registro (excluidos los vehículos eléctricos etc.).

Información: Zeimuka Tel.:65-6508

Shinki Touroku (primer registro de vehículo)

Se refiere [mes/año de primera inspección (Shaken)] en el certificado de inspección obligatoria (Jidousha Kensashou).



臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例
給付金の申請手続きはお済みですか

Ya solicitó los subsidios de "Rinji Fukushi Kyuufukin (subsidio extra de asistencia social)" y "Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyuufukin (subsidio extra para los hogares que mantienen hijos)"

Les solicitamos que realice la solicitud de los subsidios dentro del plazo determinado a las personas objetivas de suministro. Si tiene alguna pregunta, por favor comuníquese con la sección mencionada en abajo.

Plazo de solicitud: **Hasta el 5 de enero 2015 (deben llegar hasta esta fecha)**

*Se necesitará aproximadamente un mes y medio a dos meses después de recibimiento de la solicitud hasta el suministro de subsidio en su cuenta bancaria.

Información: Fukushi-Kosodate Rinji Kyuufukinshitsu,

"Rinji Kyuufukin" Tel.: 65-6528, "Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyuufukin" Tel.:65-6554

Dirección de oficina encargada
Fukushi-Kosodate Rinji Kyuufukinshitsu
(en el 1r piso del Higashi Bekkan)
〒526-0031 Yawata Higashi-cho 632

GUÍA DE SALUD ほけんだより Nagahama-shi Hoken Center-Kenkou Suishinka Kobori-cho 32-3 en 1º piso de Nagahama Well Center Tel.:65-7751 (Salud materna infantil) Tel.:65-7759 (Salud de adultos) Tel.:65-7779 (Otros) Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (al lado de la oficina sucursal de Takatsuki) Tel.: 85-6420 (en japonés)

CHEQUEO PEDIÁTRICO / CONSULTAS

乳幼児健診・相談 **Horario de recepción:** De 13:00 a 14:15. Por favor esperen en orden hasta la hora de recepción (13:00).

Se deben llevar: Boshi Techou (libreta de salud de madre e hijo), cuestionario de Sukoyaka Techou (En el momento de la recepción, por favor entréguenos su Boshi Techou y la hoja de cuestionario. Prepárelos anticipadamente.)

*Al chequeo de 4 meses y 10 meses les informan servicio de "BOOK START".

<Chequeo para 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso

<Chequeo para 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado de examen auditivo.

<Chequeo para 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (En un recipiente limpio)

*Los centros son designados según el barrio donde usted reside, sin embargo, si desea recibirlo en barrio diferente, se necesita reservar, a más tardar 2 días antes del día del chequeo. En Nagahama-shi Hoken Center, puede aprovechar el servicio de intérprete todas las fechas de chequeos.

Examen	Destinados a (Períodos de nacimiento)	Niños de Nagahama, Azai, Biwa y Torahime		Niños de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo y Nishiazai		
		Fecha	Local	Fecha	Local	
4 meses	1 ~ 15 de mayo/2014	26 de septiembre	Nagahama-shi Hoken Center (En Nagahama Well Center) Con Intérprete	29 de septiembre	Takatsuki Bunshitsu	
	16 ~ 31 de mayo/2014	29 de septiembre		27 de octubre		
	1 ~ 15 de junio/2014	27 de octubre		Realizado		
	16 ~ 30 de junio/2014	29 de octubre		Realizado		
10 meses	1 ~ 15 de noviembre/2013	Realizado		16 de octubre		
	16 ~ 30 de noviembre /2013	24 de septiembre		14 de octubre		
	1 ~ 15 de diciembre/2013	22 de octubre		8 de octubre		
	16 ~ 31 de diciembre /2013	24 de octubre		2 de octubre		
1 año y 8 meses	1 ~15 de febrero/2013	15 de octubre				
	16 ~ 28 de febrero/2013	16 de octubre				
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de febrero/2012	6 de octubre				
	16 ~ 29 de febrero/2012	7 de octubre				
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de febrero/2011	1 de octubre				
	16 ~ 28 de febrero/2011	3 de octubre				
Teléfono de contacto		Kenkou Suishinka Tel.: 65-7751		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Tel.: 85-6420		

Sodachikko Hiroba

そだちっこ広場 Horario de recepción: de 9:30 a 11:00 *No necesita reservar.

Vamos a hablar sobre el embarazo, la mama, la crianza y el desarrollo de niños, vacunaciones preventivas, sobre la odontología, la nutrición, la alimentación infantil, juegos y otras cosas que se preocupan acerca de la crianza etc. Responderemos las especialistas a las dudas o preocupaciones que usted tiene.

Destinados a... Embarazadas quienes residen en Nagahama, responsables de niños entre 0 y 6 años (pre-escolar).

Destinados a	Fecha	Intérprete	Lugar
Residentes de Nagahama, Azai, Biwa y Torahime	10 de oct.	○	Nagahama-shi Hoken Center (En Nagahama Well Center)
Residentes de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo y Nishiazai	24 de oct.		Takatsuki Bunshitsu

VACUNACIÓN COLECTIVA BCG

集団予防接種 **Recepción: De 13: 00 a 14: 15. No necesita recerva.**

Por favor esperen en orden si llegan antes de la hora de recepción. (13:00)

Se deben llevar : Libreta de salud de madre e hijo, termómetro y libreta de vacunación del país (Si la tiene) y cuestionario de vacunación (Está dentro de Sukoyaka Techou).

	Período de vacunación	Fecha	Intérprete	Lugar
BCG (Tuberculosis)	1 dosis. Niños desde 3 meses hasta 1 día antes de cumplir 1 año. (Modelo estándar: de 5 meses a 8 meses)	30 de sept. 28 de oct.	○	Nagahama-shi Hoken Center (En Nagahama Well Center)

VACUNACIÓN INDIVIDUAL

個別予防接種 Tratamiento en instituciones médicas

<Vacunación regular> Infección Hib, infección antineumocócica de niños, tetravalente (D.P.T y poliomiélitis inactivada), D.P.T., poliomiélitis inactivada, sarampión-rubéola, encefalitis japonesa, vacuna combinada de D.T.

*En la actualidad no se recomienda activamente la vacunación para la infección virus del papiloma humano (HPV. Prevención contra el cáncer de cuello uterino) según el aviso del país.

<Se deben llevar> Boshi-techou (libreta de salud de madre e hijo), Hokenshou (Tarjeta del seguro de salud). Cuando el acompañante no es su padre ni su madre ni algunos de los responsables del niño, es imprescindible una Carta Poder.

※Se necesita reservar. (Por favor llame a las instituciones directamente.)

Tarifa: Gratuito. Personas fuera de la edad destinada deben pagar su monto real.

Abierto: Sep.: 21, 23, 28 Oct.: 5, 12, 13, 19, y 26**Horario:** De las 9:00 a las 18:00**Horario de recepción:** De las 8:30 a las 11:30 y
de las 12:30 a las 17:30**Dirección:** Kohoku Iryou Support Center "Medisapo"

(Miyashi-cho, 1181-2) Tel: 65-1525 (Sólo en japonés)

Observación: Se deben llevar tarjeta de seguro de salud (Hokenshou), tarjeta del subsidio médico del bienestar (Marufuku) y libreta de medicamentos.**Mayores informaciones:** Kenkou Suishinka Tel. 65-7779

10月から水痘 (水ぼうそう)・高齢者肺炎球菌ワクチンが定期接種になります

A partir del octubre, serán incluidas en las vacunas regulares la vacuna para varicela y la vacuna para neumococo (streptococcus pneumoniae) para personas mayores

Desde el 1 de octubre, las vacunas para varicela y para neumococo (streptococcus pneumoniae) para personas mayores que anteriormente eran las vacunas voluntarias serán incluidas en las vacunas regulares que son determinadas por la ley de vacunación preventiva. En el municipio estamos preparando el fondo para las vacunas. Les informamos tan pronto como se determine el detalle a las personas objetivas.

*Si desea que la aplique en el septiembre, consulte por favor previamente a las secciones encargadas.

¡Recibimos las vacunas para la prevención de infección y de agravación!

Suitou (Mizubousou)**Vacuna para Varicela**

[Destinados a] De 1 año hasta menores de 3 años de edad

*Solo en este año fiscal, están incluidos los niños de 3 a menores de 5 años de edad quienes no han aplicados la vacuna anteriormente.

[Llevar] Boshitechou

[Lugar] Las instituciones médicas que realizan las vacunas preventivas [Información]

Kenkou Suishinka Tel.:65-7751,
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu
Tel.: 85-6420**Koureisha no Haien Kyuukin Wakuchin****Vacuna para Neumococo (Streptococcus pneumoniae) para personas mayores**

[Destinados a] (1)Personas cumplen los años de edades 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 hasta el 31 de marzo 2015. (Se la realizarán todos los años desde este año fiscal hasta el de Heisei 30)

(2)Personas mayores de 101 de edad (Solo esta vez)

(3)Personas de edades de 60 a menores de 65 años, que tienen problemas de corazón, riñones, y de la función respiratoria. Los que tienen problema en el sistema inmunitario por el virus de la inmunodeficiencia humana (VIH) (equivalente el grado 1 de la libreta de personas con discapacidad física)

*Personas que ya recibieron la vacuna preventiva para 23-ka Haien Kyuukin Wakuchin no son corresponden a las personas objetivas.

*El suministro de apoyo económica de la vacuna para streptococcus pneumoniae realizado por Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengou terminará al fin del septiembre.

[Información] Kenkou Suishinka (encargado de las vacunas preventivas) Tel.:65-7751
Hoken Iryouka (encargado de edades avanzadas) Tel.: 65-6527

¡Vamos a disfrutar la actividad de experiencias de las culturas de varios países!

Fecha y Horario: El domingo 2 de noviembre de 2014 10:00~16:00, En Rinko (Minato-cho 4-9. Unos 10 minutos de la estación de Nagahama)

·Puestos de las comidas internacionales

·Representación por personas de nacionalidades extranjeras

·Experimentación de trajes típicos

·Experimentación de instrumentos músicos

·Exposición de fotografías "Mi Ciudad Natal", y sobre las ciudades hermanas de Nagahama etc.

·Conferencia conmemorativa etc.

Extranjeros en su idioma,

Japoneses en japonés.

Solicitamos su participación al concurso de Karaoke internacional

Número fijo: 15 (orden de inscripción)

Inscripción: Avise a la oficina sobre su dirección, nombre, teléfono, y tres canciones que puede cantar.

Dónde inscribir: NPO Nagahama Shimin Kokusai Kouryuu Kyokai

〒526-0015 Nagahama-shi Kamiteru-cho 519
Tel./Fax. 0749-63-4400 (10:00~19:00)**Inscripción abierta para personales voluntarios de la Festa**

¿Qué le parece contribuir a la Festa junto con nosotros?

Información, detalles: NPO Nagahama Shimin Kokusai Kouryuu Kyokai

A los ciudadanos que tienen dificultad de apartar tiempo durante los días laborables para consultas, les ofrecemos este servicio en el domingo 26 de octubre, de las 9:00 a las 12:00 en la Municipalidad, 2º piso, Tainou Seirika (Sección de Recaudación de Impuestos).

*Por favor lleve su Inkan consigo.

Hay el servicio de intérprete en portugués.

Tainou Seirika Tel: 65-6517

◆ Todos los jueves (excepto los días feriados) la ventanilla de consultas está abierta hasta las 19:00.**AVISO DE IMPUESTOS PARA OCTUBRE**

La 3ª cuota de Koteishisanzei, Toshikeikakuzei (el impuesto sobre la propiedad y el impuesto de planificación urbana)

La 5ª cuota de Kokumin Kenkou Hokenryou (Prima del Seguro Nacional de Salud)

La 5ª cuota de Kaigo Hokenryou (Prima del Seguro para Asistencia)

La 4ª cuota de Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Prima del Seguro Médico para personas mayores de 75 años)

Les solicitamos que efectúen el pago en las entidades financieras, en las oficinas de correos o en las tiendas de conveniente hasta el 31 de octubre de 2014.

Vamos a saber sobre el Kaigo Hoken (Seguro de Cuidado y Asistencia) Esta vez analicemos sobre la demencia.

¡Cuando recela de la demencia, consulte al médico cuanto antes!

La demencia es una enfermedad que cualquier persona puede sufrir. Según la investigación realizado por el ministerio de salud, labores y bienestar social, se estima una de cada siete personas mayores (aprox. 15%) sufren la demencia, además si incluye las personas tienen posibilidad de sufrir dicha enfermedad, el proporción será hasta una de cada cuatro personas. Cuando consideramos el avance del envejecimiento de población y la baja tasa de natalidad, la demencia es un asunto que debe ser trabajado no solamente por el paciente y su familia, sino con la colaboración de la sociedad.

●¿Qué es la demencia?

La demencia misma no es un nombre de la enfermedad, sino que es un estado de las enfermedades etc. causado por la muerte de células cerebrales o la baja actividad cerebral.

Los síntomas de la demencia se clasifica en dos tipos; uno es las síntomas centrales, otro es los síntomas conductuales y psicólogos.

Entre las enfermedades que pueden causar la demencia, la más frecuente es la que es causado por la muerte progresiva de las células cerebrales como la enfermedad de Alzheimer, la demencia frontotemporal, o la demencia por Cuerpos de Lewy etc.. La segunda es la demencia vascular, que es provocado por accidentes cerebrovasculares, la hemorragia intracraneal etc..

●Detección, Diagnóstico, Tratamientos en una fase temprana

Entre las enfermedades que pueden ser las causas de la demencia, hay algunas que son recuperables con adecuados tratamientos médicos. A pesar de que sea incurable, la enfermedad de Alzheimer puede retrasar su avance, o en caso de la demencia vascular, puede detener su avance previniendo la recaída de accidentes cerebrovasculares.

En muchos casos, los que pueden detectar la anomalía de fase temprana son los familiares que le rodean. Si nota algo extraño, consulte al médico de cabecera lo más pronto posible.

●Consultemos al médico con notas de observación

Generalmente hay tendencia de que personas con demencia

están nerviosas y no demuestran los síntomas en frente de las personas que se encuentran pocas veces, de los recién conocidos, o del médico. Por lo tanto es muy útil la información de los familiares o amigos que le conocen muy bien incluido el estado en casa y en día a día para la diagnosis pertinente. Si percibe algo raro de él (ella), tomemos una nota sobre; desde cuando ese síntoma empezó a aparecer y si el síntoma está avanzando o no.

●No tenga malentendimiento acerca de la demencia.

·La demencia no es una enfermedad de ciertas personas, más bien, cualquiera tiene posibilidad de sufrir.

·Personas con demencia no empieza a vagar sin signos previos. Puede ser de que simplemente un anciano olvide su propósito después de la salida de su casa.

·Sufrir la demencia no siempre significa incapacidad en todo actividad de la vida cotidiana. Con la ayuda o la orientación de otras personas puede mantener su vida normal.

·Es posible mitigar o prevenir el desarrollo de la demencia con la detección temprana y tratamientos médicos adecuados.

·Hay posibilidad de prevenir la demencia por mejora de los hábitos cotidianos como alimentación, sueño, ejercicios moderados etc.

●¿Cómo podemos ayudar personas con demencia?

Para tratar bien personas con demencia, tengamos en cuenta los puntos abajo expresados.

«Tres NO importantes»

- 1, Que no se le asuste.
- 2, Que no se le apresure.
- 3, Que no dañe el sentimiento de autoestima de él/ella.

«Puntos de atención específicos»

- 1, Observar
- 2, Tratarlo con calma
- 3, De forma individual cuando hablar con él (ella)
- 4, No le hablar del lado de espalda de él (ella).
- 5, Hablar con palabras cariñosas, teniendo el contacto visual
- 6, Hablar con amabilidad y franqueza
- 7, Escuchar con atención y responder con tranquilidad.

~Detección temprana de la demencia~ Marque los puntos correspondientes

●Problemas de memoria

- Olvidar el nombre de la persona que acaba de hablar después de una llamada.
- Decir, preguntar, y hacer lo mismo repetidas veces.
- Aumentar las frecuencias de olvidar. Olvidar lo que dejó o guardó, y también en donde lo dejó.
- Sospechar otras personas dudando que si él (ella) hubiera sido robado sus pertenencias como billetera, Libreta de banco, ropas.

●Caída de habilidad de juicio y comprensión

- Aumentar la frecuencia de hacer pequeños errores cuando cocinar, limpiar, calcular, conducir etc..
- No puede recordar las cosas nuevas.
- Hablar sin coherencia.
- Llegó a tener la dificultad de entender el contenido de las programas de televisión.

●No puede entender el concepto de horario, lugar

- Equivocarse de horario, de fecha, y de lugar de compromisos.

- A veces se pierde la ruta que ya se ha acostumbrado.

●Cambio de la personalidad

- Se enoja por algo pequeño.
- Estar obstinado sin consideración a los demás.
- Echar la culpa de su propia falta a otras personas.
- Personas cercanas me notifican mi cambio de personalidad últimamente.

●Tener un sentimiento fuerte de la inseguridad

- Se aterroriza o se siente solo cuando está solo.
- Confirmar las cosas que va a llevar muchas veces antes de salir de casa
- Quejarse en si mismo de que si fuera roco

●Pérdida de motivación

- No cambiar las ropas interiores, no cuidar de su apariencia
- Perder el interés a las actividades recreativas o a los programas de televisión que le gustaba.
- Estar deprimido, no tener gana de hacer nada.

(Extraído de la página web de la reunión de personas con demencia y su familia)

En Chiiki Houkatsu Shien Center se realiza el servicio de atención a las consultas sobre el cuidado de personas con demencia. Si tiene algo que le preocupa, consulte por favor ante todo.